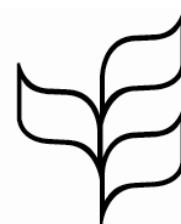


Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG-RI/5/3/Add.2  
23 April 2014

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة  
بالتنويع البيولوجي



الفريق العامل المفتوح العضوية  
المخصص لاستعراض تنفيذ الاتفاقية  
الاجتماع الخامس  
مونتريال، 16 يونيو/حزيران 2014  
البند 5 من جدول الأعمال المؤقت\*

تقرير مرحلٍ عن آلية غرفة تبادل المعلومات

مذكرة من الأمين التنفيذي

أولاً - مقدمة

1- اعتمد مؤتمر الأطراف، في المقرر 10/15، مهمة آلية غرفة تبادل المعلومات، وغاياتها وأهدافها للفترة 2011-2020، ورحب في الفقرة 11 من المقرر 2/11 ببرنامج عمل آلية غرفة تبادل المعلومات دعماً لتنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 (UNEP/CBD/COP/11/31)، واتفق على الإبقاء على برنامج العمل هذا قيد الاستعراض. وطلب مؤتمر الأطراف إلى الأمين التنفيذي، في الفقرة 14 من المقرر 2/11، لاقيام بما يلي، رهنا بتوفير الموارد: (أ) إنشاء آلية قياسية لتبادل المعلومات لآلية غرفة تبادل المعلومات للربط بين الآلية المركزية والآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات، في الحالات الممكنة؛ (ب) التعاون مع الاتفاقيات الأخرى المتعلقة بالتنوع البيولوجي لضمان التطابق المتبادل وتجنب إزدواجية العمل؛ (ج) مواصلة استخدام أدوات الترجمة التقنية لتسهيل تبادل المعلومات التقنية والعلمية، تماشياً مع المادتين 17 و18 من الاتفاقية.

2- ويتمثل الغرض من هذه المذكرة في وصف التقدم المحرز في برنامج عمل آلية غرفة تبادل المعلومات فضلاً عن الإجراءات المخططة. وقد يرغب الفريق العامل في النظر في التقدم المحرز وكذلك في المقترنات المقدمة، وإعداد توصيات في هذا المجال. وأعدت بقية هذه الوثيقة على النحو التالي:

- (أ) يقدم القسم ثانياً عرضاً عاماً لحالة آلية غرفة تبادل المعلومات اليوم وإلى أين تتجه:
- (ب) يصف القسم ثالثاً التقدم الذي أحرزه الأمين التنفيذي بشأن آلية غرفة تبادل المعلومات منذ الاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف، مع الإجراءات القادمة الواجب اتخاذها؛

- (ج) يحتوي القسم رابعاً على مشروع توصية بشأن آلية غرفة تبادل المعلومات لنظر الفريق العامل؛
- (د) يلخص المرفق الأول حالة تنفيذ الأنشطة في إطار الغاية 1 من برنامج عمل آلية غرفة تبادل المعلومات؛
- (ه) يحتوي المرفق الثاني على قائمة من الأنشطة الحالية ذات الأولوية لمواصلة تطوير آلية غرفة تبادل المعلومات؛
- (و) المرفق الثالث هو مقترن لنظام مباشر على الانترنت لتبني تنفيذ آلية غرفة تبادل المعلومات.

## ثانياً - عرض عام

-3 تتوقع الفقرة 22 من الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 آلية غرفة تبادل المعلومات على النحو التالي:

- (أ) سيتم إنشاء شبكة لمعارف التنوع البيولوجي تشمل على قاعدة بيانات وشبكة للممارسين، لجمع هذه المعرف والخبرات وإتاحتها من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات من أجل تيسير ودعم تعزيز تنفيذ الاتفاقية؛
- (ب) ينبغي إنشاء وحدات وطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات تتضمن شبكات من الخبراء وموقع شبكة فعالة وإدارتها حتى يمكن للجميع، في كل بلد طرف، الحصول على المعلومات والخبرات والمعرف المطلوبة لتنفيذ الاتفاقية؛
- (ج) كما ينبغي وصل الوحدات الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات بالآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات التي تديرها أمانة الاتفاقية، وينبغي تيسير تبادل المعلومات بينها.

-4 وقد تم النص على هذه الرؤية من خلال المهمة والغايات والأهداف لآلية غرفة تبادل المعلومات للفترة 2011-2020 المعتمدة في المقرر 15/10، وفي الأنشطة الموصى بها في برنامج عمل آلية غرفة تبادل المعلومات دعماً لتنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 (UNEP/CBD/COP/11/31).

-5 وعلى المستوى المركزي، تتمثل الغاية في تقديم خدمات معلوماتية عالمية فعالة لتسهيل تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020. ويرد وصف للخدمات المركزية الرئيسية في الوثيقة UNEP/CBD/CHM/IAC/2010/1/3 و تتكون مما يلي:

- (أ) قاعدة معارف: جهة إبداع رئيسية للمعارف والمعلومات المتعلقة بالاتفاقية بطريقة تسمح للبحث عن المعلومات واسترجاعها بسهولة، وكذلك الإشارة المشتركة بين الموارد ذات الصلة؛
- (ب) نظام لتقدير المعلومات: آلية تحدث تمكن الأطراف وأصحاب المصلحة من المساهمة في قاعدة المعرف، بما في ذلك عن طريق الإبلاغ عن التنفيذ؛
- (ج) أدوات التعاون: لتشجيع الأطراف، والخبراء، والممارسين، وأصحاب المصلحة الآخرين على الإبقاء على معلومات الاتصال، وتقاسم الأفكار، والعمل معاً؛
- (د) آلية لتبادل المعلومات: لربط الآلية المركزية والآليات الوطنية لتبادل المعلومات وتشغيلها البيني من خلال واجهة بینية لبرمجة التطبيقات (API).

6- ومنذ الاجتماع الأخير لمؤتمر الأطراف، تمثلت الأولوية في إقامة البنية التحتية التقنية لهذه الخدمات، لاسيما نظام البحث عن المعلومات واسترجاعها، ونظام لتقديم المعلومات، وواجهة بينية لبرمجة التطبيقات. وشكلت هذه البنية التحتية الجديدة الأساس لإعداد خدمات محددة على نحو أكبر مثل أداة الإبلاغ المباشر على الانترنت، والمرحلة التجريبية لغرفة تبادل معلومات الحصول وتقاسم المنافع (ABS-CH)، وآلية لإيداع وتقاسم المعلومات عن المناطق البحرية المهمة إيكولوجيا أو بيولوجيا، ونسخة جديدة من منتدى شبكة الحياة.

7- وكانت الغاية على المستوى الوطني، تكميل الآية المركزية لغرفة تبادل المعلومات عن طريق تقديم خدمات معلوماتية فعالة لتنوير الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي. وبفضل الدعم المقدم من اليابان ومن أطراف أخرى، تم تنظيم حلقات عمل لبناء القدرات لمساعدة الأطراف في جهودها المبذولة لإنشاء أو تطوير آلياتها الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.

8- وفي هذا السياق، شُجعت الأطراف على مراعاة العلاقة الحرجية بين الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي وآلية غرفة تبادل المعلومات: من أجل تعظيم الفرصة بأن تيسّر بفاعلية الآية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات تنفيذ الاتفاقيات على المستوى الوطني، ينبغي أن تتضمن الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي رؤية استراتيجية لهذا الآلة. وبخلاف ذلك، تخاطر الآية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات أن تصبح غير فعالة أو غير مستدامة. وفي هذا الصدد، ينبغي ملاحظة أن من بين 25 طرفاً قدمت رسمياً استراتيجياتها المعدلة وخطط عملها الوطنية للتنوع البيولوجي منذ الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف، وأشار 11 طرفاً إلى أنهم يعتزمون تحسين آلياتهم الوطنية لغرفة تبادل المعلومات وأشار أربعة أطراف إلى أنه يعتزمون إنشاء الآلة.

9- وعلى مستوى الشركاء، لاقت شبكة معارف التنوع البيولوجي المتوقعة صدى. وقد اتّخذ كثير من الشركاء خطوات للمساهمة في هذه الشبكة العالمية. ومن بين الأمثلة الكثيرة، برنامج الأمم المتحدة للبيئة (يونيب) مع المنبر الحي (يونيب) ومبادرة الاتفاقيات البيئية المتعددة للأطراف لإدارة المعلومات والمعارف (MEA-IKM)، وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي (يونتديبي) مع منتدى الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي واستراتيجيته لإعداد بوابة إلكترونية لشبكة التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية (BES-NET) دعماً للمنبر الحكومي الدولي للعلوم والسياسات في مجال التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية (IPBES)، والمرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي (GBIF) مع نشرته العالمية لمعلومات التنوع البيولوجي من أجل إيصال معارف التنوع البيولوجي في عصر المعلومات.

10- ويقدم القسم التالي مزيداً من التفاصيل عن التقدم المحرز والإجراءات القادمة. وفيما يتعلق بالأمانة، يستمر العمل الجاري على ثلاثة جبهات:

- (أ) تعزيز الآية المركزية لغرفة تبادل المعلومات عن طريق مواصلة تطوير خدمات المعلومات فيها؛
- (ب) تقديم الدعم للأطراف في جهودها المبذولة لإنشاء أو مواصلة تطوير آلياتهم الوطنية لغرفة تبادل المعلومات؛
- (ج) التعاون مع الشركاء ذوي الصلة لتوسيع شبكة آية غرفة تبادل المعلومات من خلال السعي إلى منافع مشتركة وتكاملات وعن طريق تشجيع الحصول المفتوح والتشغيل البيئي.

### ثالثا - موجز للتقدم المحرز والإجراءات القادمة

11- يلخص هذا القسم أنشطة التنفيذ لآلية غرفة تبادل المعلومات التي يشترك فيها الأمين التنفيذي. وفي إطار كل غاية أو هدف، هناك تمييز بين التقدم المحرز منذ الاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف والخطوات القادمة الواجب اتخاذها.

الغاية 1 - توفر الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات خدمات معلوماتية عالمية فعالة من أجل تيسير تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020.

1-1 تمكين أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي من إقامة آلية مركزية فعالة لغرفة تبادل المعلومات.  
التقدم المحرز

12- منذ الاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف، اتخذت الأمانة الإجراءات التالية بغية تعزيز القدرات على استدامة الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات:

(أ) في ديسمبر/كانون الأول 2012، وجهت كل خبرات الأمانة في تكنولوجيا المعلومات إلى فريق موحد واحد مسؤول عن التنفيذ التقني للغرف الثلاثة لتبادل المعلومات التي تستضيفها الأمانة، مع إعطاء أولوية عالية إلى غرفة تبادل معلومات الحصول وتقاسم المنافع؛

(ب) تم ملء وظيفة مسؤول الوثائق الشاغرة في يونيو/حزيران 2013 لزيادة قدرات الأمانة على إدارة الوثائق والمصطلحات. وزادت هذه القدرات في أبريل/نيسان 2014 مع وصول مساعد معلومات لمساعدة مسؤول الوثائق؛

(ج) تم تشكيل فرق عمل لإدارة المعارف بين الأقسام في أوائل العام 2014 للعناية بالمسائل المتعلقة بإدارة المعارف التي تنتشر على نطاق الأمانة؛

(د) كان هناك استخدام جاري لأدوات الترجمة بواسطة الحاسوب (CAT) لتعظيم الميزانية المتوفرة لترجمة الموقع الشبكي. وتم توفير التدريب لمساعد برنامج آلية غرفة تبادل المعلومات الذي عمل كمسق للترجمة؛

(ه) عملاً للفقرة 25 من المقرر 31/11، بدأت الأمانة في استعراض وظيفي في فبراير/شباط 2014؛ وتم تفسير الدور الداعم لآلية غرفة تبادل المعلومات إلى المستشارين المسؤولين عن هذا الاستعراض.

الإجراءات القادمة

13- تم تحديد جوانب تكنولوجيا إدارة المعارف والمعلومات في الأمانة كعناصر وثيقة الصلة بالاستعراض الوظيفي. ومن المتوقع أن يتم استعراض الترتيبات الحالية بعد الاجتماع القادم لمؤتمر الأطراف، في ضوء نتائج هذا الاستعراض الوظيفي وتوصياته.

1-2 إتاحة موقع شبكي لاتفاقية التنوع البيولوجي ذي نوعية عالية بجميع لغات الأمم المتحدة.  
التقدم المحرز

14- تم تحديث محتوى الموقع الشبكي لاتفاقية التنوع البيولوجي على أساس جاري منذ الاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف. وكان هناك 2,245 طلباً لإدخال المعلومات على الموقع خلال الفترة من 20 أكتوبر/تشرين الأول 2012 حتى 20 مارس/آذار 2014. وتضمنت الصفحات الشبكية والأقسام التي تم تحديثها بدرجة كبيرة ما يلي:

- (أ) الصفحة الرئيسية ([www.cbd.int](http://www.cbd.int))
- (ب) الصفحات الشبكية عن الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي ([www.cbd.int/nbsap](http://www.cbd.int/nbsap)) والمعلومات ذات الصلة؛
- (ج) الصفحات الشبكية عن إعداد التقرير الوطني الخامس ([www.cbd.int/nr5](http://www.cbd.int/nr5))؛
- (د) البوابة الإلكترونية لبروتوكول ناغويا ([www.cbd.int/abs](http://www.cbd.int/abs))؛
- (ه) البوابة الشبكية لعقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي ([www.cbd.int/2011-2020](http://www.cbd.int/2011-2020))؛
- (و) الصفحات الشبكية بشأن اليوم الدولي للتنوع البيولوجي لعامي 2013 و 2014 ([www.cbd.int/idb](http://www.cbd.int/idb))؛
- (ز) النسخة الإلكترونية آخر المقررات والتوصيات ([www.cbd.int/decisions](http://www.cbd.int/decisions))؛
- (ح) قائمة بأسماء أبطال التنوع البيولوجي وتعهداتهم ([www.cbd.int/champions/list](http://www.cbd.int/champions/list))؛
- (ط) بوابات شبكية موضوعية كثيرة، مثل البوابة الشبكية بشأن التنوع البيولوجي من أجل التنمية ([www.cbd.int/development](http://www.cbd.int/development))، والمنبر العالمي لقطاع الأعمال والتنوع البيولوجي ([www.cbd.int/business](http://www.cbd.int/business))، والبوابة الشبكية بشأن المناطق المحمية ([www.cbd.int/protected](http://www.cbd.int/protected)).
- 15- وبفضل الدعم المالي السخي من حكومة كل من اليابان وكندا، أحرز تقدم في ترجمة محتوي الموقع الشبكي. وتم ترجمة أكثر من 875,000 كلمة بطريقة مجده من حيث التكلفة من خلال استخدام برمجيات الترجمة بمساعدة الحاسوب (CAT) على النحو الوارد وصفه في الجدول 1 أدناه. غير أن الترجمة إلى اللغة الصينية ما زالت تشكل مشكلة بسبب عدم تحديد المترجم الصيني الملائم حتى الآن. وفيما يتعلق بتحديد الأولويات، فقد تم أولاً ترجمة المحتوي المتعلق بالمجالات الرئيسية مثل الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 ([www.cbd.int/sp](http://www.cbd.int/sp)) وأهداف أيسي للتنوع البيولوجي ([www.cbd.int/sp/targets](http://www.cbd.int/sp/targets))، يليها محتوى الصفحات الشبكية والأقسام التي تم تحديثها مؤخراً، مثل ما تم ذكره في الفقرة السابقة.

الجدول 1 - ترجمة الموقع الشبكي لاتفاقية التنوع البيولوجي من خلال أدوات تلقائية منذ الاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف

اللغة المستهدفة	عدد الكلمات المترجمة
العربية	195,217
الفرنسية	190,450
الروسية	231,672
الإسبانية	258,000
<b>المجموع</b>	<b>875,339</b>

16- سيتم صيانة الموقع الشبكي لاتفاقية التنوع البيولوجي، حتى الاجتماع القادم لمؤتمر الأطراف، على أساس جاري وتحديثه ليعكس نتائج الاجتماعات الفرعية الأخيرة. وسيتم إنشاء بوابة إلكترونية للاجتماع الثاني عشر لمؤتمر الأطراف وتحديثه بانتظام. ومن المتوقع أن يحرز تقدم أيضا في كثير من المبادرات المتصلة بالموقع الشبكي، بما في ذلك:

- (أ) الصفحات الشبكية بشأن أهداف أيشي للتنوع البيولوجي؛
- (ب) الصفحات الشبكية بشأن التنوع البيولوجي وأهداف التنمية المستدامة لما بعد عام 2015؛
- (ج) البوابة الشبكية بشأن عقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي؛
- (د) البوابة الشبكية بشأن التنوع البيولوجي ورفاه الإنسان؛
- (ه) البوابة الشبكية بشأن مبادرة المحيطات المستدامة؛
- (و) البوابة الشبكية بشأن التنوع البيولوجي والتنوع الثقافي التي أعدت بالاشتراك مع اليونسكو.

17- ويقدم المرفق الثاني مزيدا من المعلومات عن تحديد أولوية الأنشطة المذكورة أعلاه.

18- وستستمر أيضا ترجمة الصفحات الشبكية. وسيركز استخدام الأدوات التلقائية على تحديثات المحتوى الأخيرة فضلا عن آخر المقررات والتوصيات.

### 3-1 تشغيل كامل لتبادل المعلومات بفاعلية

#### النقدم المحرز

19- بعد الاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف، تم تحديد الأولويات التالية لإعداد خدمات تبادل المعلومات التي ينبغي أن تقدمها الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات:

- (أ) المرحلة التجريبية لغرفة تبادل معلومات الحصول وتقاسم المنافع؛
- (ب) نظام إبلاغ على الانترنت عن النقدم المحرز نحو بلوغ الأهداف الوطنية وأهداف أيشي للتنوع البيولوجي؛
- (ج) نظام إبلاغ على الانترنت عن حشد الموارد من أجل التنوع البيولوجي؛
- (د) مكتبة على الانترنت للموارد المتعلقة بالتنوع البيولوجي؛
- (ه) آلية الإيداع وتقاسم المعلومات عن المناطق البحرية المهمة إيكولوجيا أو بيولوجيا.

20- وتم توسيع نطاق الموقع الشبكي للمرحلة التجريبية من غرفة تبادل معلومات الحصول وتقاسم المنافع وهو متاح على العنوان التالي: <http://absch.cbd.int>. وتم إعداده وفقا للتوصيات الصادرة عن اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول ناغويا بشأن الحصول وتقاسم المنافع والإرشادات من اللجنة الاستشارية غير الرسمية المعنية بالمرحلة التجريبية لغرفة تبادل معلومات الحصول وتقاسم المنافع.

21- وتندرج النسخة التوضيحية لخدمات تبادل المعلومات الأخرى المذكورة أعلاه المتعلقة بالآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات (بشأن الإبلاغ، والمكتبة، والمناطق البحرية المهمة إيكولوجيا أو بيولوجيا) على العنوان التالي <http://chm.cbd.int>. وهي تشتهر في بنية تحتية تتكون من العناصر التالية:

- (أ) محرك بحث متعدد الأوجه لإيجاد المعلومات <http://chm.cbd.int/database>؛

(ب) نظام تقديم المعلومات على الانترنت يسمح للمستخدمين بإدخال سجلات جديدة وتحديثها عند الضرورة . والدخول إلى هذا العنصر مقيد ويتطلب حساب مستخدم لاتفاقية التنوع البيولوجي؛ (<http://chm.cbd.int/management>)

(ج) عنصر حساب المستخدم الذي يسمح للمستخدمين بإنشاء وصيانة حساب المستخدم لاتفاقية التنوع البيولوجي الخاص بهم (<http://accounts.cbd.int>)؛

(د) واجهة بینیة لبرمجة التطبيقات (API) لتمكين التشغيل البیني والسامح بالحصول المفتوح على السجلات العامة من خلال بروتوكول REST للاتصالات.<sup>1</sup>

-22 ويحتوي الجدول 2 على قائمة بأنواع السجلات المتاحة حالياً لتقديمها. وتم تجميع هذه السجلات في مجموعات حسب تدفق التحقق منها:

(أ) السجلات الوطنية المقدمة من المستخدمين لدى السلطات الوطنية والتي تتحقق منها الأطراف؛

(ب) السجلات المرجعية المقدمة من أي مستخدمين مسجلين والخاضعة بالاستعراض من الأمانة والتحقق منها؛

(ج) سجلات الأمانة التي يقوم بإدارتها موظفو الأمانة بصورة حصرية؛

الجدول 2 - أنواع السجلات المتابعة لتقديمها على <http://chm.cbd.int> (حتى 31 مارس/آذار 2014)

السجلات الوطنية	السجلات المرجعية	سجلات الأمانة
الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي	موارد المكتبات	المناطق البحرية المهمة إيكولوجيا أو بيولوجيا
التقارير الوطنية	المنظمات	مؤشرات الخطة الاستراتيجية
الأهداف الوطنية		دراسات الحالة
المؤشرات الوطنية		
تقييمات القدم المحرز		
أنشطة التنمية		
حشد الموارد المالية		

23- وصممت السجلات الوطنية لجمع المعلومات عن تنفيذ الاتفاقية على المستوى الوطني من أجل تيسير الإبلاغ مقابل الأهداف الوطنية. وتم إظهار ذلك في أثناء أحد الأحداث الجانبية بعنوان "الإبلاغ على الانترنت عن التقدم المحرز في تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020" الذي عقد في 14 أكتوبر/تشرين الأول 2013 على هامش الاجتماع السابع عشر للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية. وفيما يتعلق بحشد الموارد، كانت المذكورة التي أعدها الأمين التنفيذي عن إرشادات منهجية ولتنفيذ مؤشرات لرصد تنفيذ إستراتيجية الاتفاقية لحشد الموارد (UNEP/CBD/COP/11/14/Add.1) هي المرجع المستخدم لتحديد الشكل الذي سيمكن الأطراف من تقديم معلوماتها ذات الصلة على الانترنت.

24- ويتمثل الغرض من المكتبة على الانترنت في السماح بتقديم الموارد المتعلقة بالتنوع البيولوجي من جانب أي مستخدم مسجل. ويمكن تصنيف الموارد المقدمة حسب أهداف أى شخصي للتنوع البيولوجي، والموضوعات في إطار اتفاقية

Representational State Transfer (REST) یعنی (انظر [http://en.wikipedia.org/wiki/Representational\\_state\\_transfer](http://en.wikipedia.org/wiki/Representational_state_transfer))

التنوع البيولوجي والخصائص الأخرى ذات الصلة، مما يجعلها قابلة للبحث عنها من خلال محرك البحث المتعدد الأوجه. وتمثل إحدى مهام مسؤول الوثائق في التحقق من هذه السجلات الجديدة قبل جعلها متاحة للجمهور.

25- عملاً للمقرر 17/11، تم إنشاء آلية الإيداع وتقاسم المعلومات للمناطق البحرية المهمة إيكولوجيا أو بيولوجيا. وتتاح السجلات الحالية لهذه الآلية على العنوان: <http://chm.cbd.int/database/?schema=marineEbsa>. وتتضمن تفاصيل هذه السجلات إحداثيات الموقع الجغرافي والحدود في الخرائط المصاحبة. وتقوم الأمانة بإدارة جهة الإيداع، ولكن الأطراف لديها فرصة لاستخدام نظام التقديم على الانترنت لاقتراح مناطق جديدة.

26- وبالإضافة إلى ذلك، تم توسيع نطاق مبادرة شبكة الحياة من أجل السعي إلى الحصول على دعم مالي للمشروعات بما يتسق مع جميع أهداف أ ischemic للتوعي بالتنوع البيولوجي القائمة على المناطق. ونتيجة لذلك، تم توسيع نطاق خدمات تبادل المعلومات المقدمة من خلال شبكة الحياة (<http://lifeweb.cbd.int>) للسماح بأن تنشر الأطراف احتياجاتها المالية ليس فحسب للمشروعات المتعلقة بالمناطق المحمية والهدف 11 من أهداف أ ischemic للتوعي البيولوجي، بل أيضاً للأهداف 5 و 9 و 12 و 13 و 14 و 15 من أهداف أ ischemic للتوعي البيولوجي.

#### الإجراءات القادمة

27- ستواصل الأمانة إعداد خدمات المعلومات الجديدة المتاحة للأعراض التوضيحية على العنوان <http://chm.cbd.int>، والتي تستجيب أيضاً لطلبات تكنولوجيا المعلومات الأخرى الناشئة عن برامجها وعملياتها. ونظراً للعدد الكبير من الطلبات التي لم يبيت فيها، تم إجراء تدريب لتحديد الأولوية في أوائل عام 2014 وترتدى نتائجه في الملف الثاني. ونتيجة لذلك، سيركز إعداد خدمات معلوماتية لآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات على الأولويات التالية حتى الاجتماع القادم لمؤتمر الأطراف:

- (أ) تحسينات على غرفة تبادل معلومات الحصول وتقاسم المنافع؛
- (ب) تحسينات على آلية الإيداع وتقاسم المعلومات للمناطق البحرية المهمة إيكولوجيا أو بيولوجيا؛
- (ج) تحسينات على الشكل الافتراضي لخدمات معلوماتية لغرفة تبادل المعلومات عن طريق تطبيق التوسيم والشكل والانطباع (look-and-feel) التابع لاتفاقية التنوع البيولوجي؛
- (د) صيانة خدمات التشغيل البيئي القائمة مع الموقع الشبكي InforMEA؛
- (ه) إعداد مثال عملي للتشغيل البيئي باستخدام واجهة بینية لبرمجة التطبيقات (API) من أجل السماح للموقع الشبكي الوطنية لغرفة تبادل المعلومات بعرض المعلومات الوطنية التي تستضيفها آلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات؛
- (و) إعداد نموذج يسمح للموقع الشبكي لاتفاقية التنوع البيولوجي بعرض المحتوى المقدم من خلال خدمات المعلومات الجديدة لآلية غرفة تبادل معلومات؛
- (ز) إعداد نظام على الانترنت لتتبع تنفيذ آلية غرفة تبادل المعلومات.

4-1 تيسير أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي إنشاء شبكة من الخبراء والممارسين بين الأطراف والشركاء.

-28 من أجل الترويج لإقامة الشبكات بين اتفاقية التنوع البيولوجي ونقطات الاتصال الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات، بذلت الجهود لعقد حلقات عمل لبناء القدرات بشأن آلية غرفة تبادل المعلومات بالتوأمي مع غيرها من حلقات العمل في المجالات ذات الصلة. وكان ذلك ما حدث في حلقي العمل المنعقدتين في عام 2013 على النحو المشار إليه في القسم القادم في إطار الغاية 2.

-29 وتعاون اليونيدبي مع الأمانة لإنشاء الموقع الشبكي لمنتدى الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي (<http://nbsapforum.net>) الذي تمثل الهدف منه في الربط، من خلال مجتمعات الاهتمام، بين الخبراء والممارسين المشتركين في إعداد وتنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي. وقد تم الترويج لهذه المبادرة خلال حلقة العمل الإقليمية لأمريكا اللاتينية بشأن آلية غرفة تبادل المعلومات المنعقدة من 6 إلى 10 مايو/أيار 2013 في فيلا ديليفا، كولومبيا.

#### الإجراءات القادمة

-30 ستستمر الأمانة في التشجيع على إقامة الشبكات ودعم مبادرة منتدى الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي. ونظرًا لأن الأمانة لديها قواعد بيانات كثيرة عن الخبراء ومعلومات الاتصال عن آخرين، يمكن توقع سلسلة من الإجراءات لتركيز هذه المعلومات في قاعدة بيانات رئيسية واحدة عن الخبراء وأو إقامة ترابطات مع شبكات الخبراءالية، مثل LinkedIn. غير أن هذه المبادرة يمكن أن تبدأ فقط بعد العناية بطلبات أكثر إلحاً من تكنولوجيا المعلومات.

#### 5-1 إتاحة الإرشاد للأطراف والشركاء من أجل تبادل المعلومات من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.

##### النقدم المحرز

-31 قدمت إرشادات حول تبادل المعلومات إلى الأطراف في كل حلقة عمل لبناء القدرات بشأن آليات غرفة تبادل المعلومات، فضلاً عن الاستجابة لطلبات محددة. وحتى الآن، كان التركيز الأساسي على الإرشادات حول تبادل المعلومات من خلال الموضع الشبكي الوطني لغرفة تبادل المعلومات. ومن المخطط إعداد إرشادات حول كيفية تبادل المعلومات مع الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات من خلال تطبيق وجهة بینية لبرمجة التطبيقات، على النحو الوارد شرحه أدناه.

#### الإجراءات القادمة

-32 طلبت الفقرة 14(ب) من المقرر 2/11 إلى الأمين التنفيذي إنشاء آلية قياسية لتبادل المعلومات لآلية غرفة تبادل المعلومات للوصول بين الآلية المركزية والآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات. ولذلك، تحتاج نقاط الاتصال الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات إلى إرشادات حول كيفية إقامة هذه الترابطات، مثل ما يلي:

- (أ) بعض الأمثلة البسيطة لعرض السجلات ذات الصلة على الموقع الشبكي الوطني لغرفة تبادل المعلومات. (مثل نقاط الاتصال الوطنية، والاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، والتقارير الوطنية)؛
- (ب) وثائق يمكن فهمها من جانب أحد نقاط الاتصال الوطنية لغرفة تبادل المعلومات المسؤول عن صيانة الموقع الشبكي لآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.

-33 وبينما من المتوقع أن 25 يوما من الخبرة في تكنولوجيا المعلومات ستكون ضرورية لإصدار الوثائق الكاملة للواجهة البيئية الجديدة لبرمجة التطبيقات (API)، تتمثل الأولوية الحالية في إيصال مثال عملي واحد على الأقل يمكن أن توضيحه لنقاط الاتصال الوطنية المعنية بآلية غرفة تبادل المعلومات. وستعد الوثائق في مرحلة لاحقة.

**الغاية 2 - تقدم الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات خدمات معلوماتية فعالة من أجل تيسير تنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي.**

**النقدم المحرز**

-34 يخضع إنشاء وتعزيز وضمان استدامنة آلية وطنية لغرفة تبادل المعلومات لمسؤولية كل طرف. ولذلك، يتمثل الدور الرئيسي للأمانة في هذا المجال في مساعدة الأطراف في جهودها الرامية إلى القيام بذلك. ومنذ الاجتماع الأخير لمؤتمر الأطراف، قم بناء القرارات من خلال حلقات العمل التالية لدعم الأطراف في إعداد آلياتها الوطنية لغرفة تبادل المعلومات:

(أ) عقدت حلقة العمل الأفريقية الإقليمية بشأن الشراكة البلجيكية لآلية غرفة تبادل المعلومات من 11 إلى 14 مارس/آذار 2013 في مراكش، المغرب، بفضل الدعم المقدم من حكومات المغرب وبلجيكا واليابان. وحضر حلقة العمل 18 مشاركا، بما في ذلك ممثلي آلية غرفة تبادل المعلومات في 8 بلدان إفريقية ومؤسسة إقليمية (COMIFAC). وركزت حلقة العمل على برنامج الشراكة البلجيكية في المستقبل 2014-2019 مع البلدان النامية بشأن تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020. وتزد تفاصيل إضافية على العنوان: [http://www.biodiv.be/cooperation/chm\\_coop/chm-partnering/workshops/atelier-marrakech-2013/](http://www.biodiv.be/cooperation/chm_coop/chm-partnering/workshops/atelier-marrakech-2013/)

(ب) عقدت حلقة العمل الإقليمية لأمريكا اللاتينية بشأن آلية غرفة تبادل المعلومات من 6 إلى 10 مايو/أيار 2013 في فيلا دي ليفا، كولومبيا، بفضل الدعم المقدم من حكومتي كولومبيا واليابان. وحضر حلقة العمل هذه ممثلو 18 بلداً أمريكا من البلدان المتحدثة بالإسبانية. وكان الهدف الرئيسي لحلقة العمل تعزيز قرارات هذه البلدان على إعداد آليات وطنية لغرف تبادل المعلومات تكون فعالة ومستدامة. وعقدت حلقة العمل بالتوالي مع حلقة العمل الإقليمية لأمريكا اللاتينية بشأن تحديث الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي. وتم تنظيم جلسات مشتركة لتعزيز العلاقة بين الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي وبين آلية غرفة تبادل المعلومات. وتزد تفاصيل أخرى على العنوان: <http://www.cbd.int/doc/?meeting=chm-rw-2013-car>

(ج) عقدت حلقة العمل الإقليمية لبلدان الكاريبي بشأن آلية غرفة تبادل المعلومات من 16 إلى 20 سبتمبر/أيلول 2013 في غروس إيلز، سانت لوسيا، بفضل الدعم المقدم من حكومتي سانت لوسيا واليابان. وحضر حلقة العمل هذه 17 مشتركاً يمثلون 11 بلداً في منطقة البحر الكاريبي. وكان الهدف الرئيسي من حلقة العمل تعزيز قرارات هذه البلدان على إعداد آليات وطنية لغرف تبادل المعلومات تكون فعالة ومستدامة. وعقدت حلقة العمل بالتوالي مع حلقة العمل الإقليمية لبلدان الكاريبي بشأن إعداد التقرير الوطني الخامس. وتم تنظيم جلسات مشتركة بالنسبة للموضوعات التي تحظى بالاهتمام في حلقات العمل. وتزد تفاصيل أخرى على العنوان: <http://www.cbd.int/doc/?meeting=chm-rw-2013-car>

**الإجراءات القادمة**

-35 وتمثل الأولوية الحالية للأمانة في التحضير لحلقة العمل الإقليمية القادمة للبلدان الأفريقية بشأن آلية غرفة تبادل المعلومات التي ستعقد من 5 إلى 9 مايو/أيار 2014 في بوا، الكاميرون، بالتوالي مع اجتماع التنسيق للشراكة البلجيكية

بشأن آلية غرفة تبادل المعلومات، وبفضل الدعم المقدم من حكومات الكاميرون وبلجيكا واليابان. وترتدي تفاصيل أخرى على العنوان: <http://www.cbd.int/doc/?meeting=chm-ws-2014-01>

36- وفي الفترة بين الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف و 31 مارس/آذار 2014، قدم 25 طرفا رسميا استراتيجياته وخطط عملها الوطنية المنقحة للتنوع البيولوجي. ومن بين هذه الأطراف، كان 17 طرفا قد أنشأ بالفعل آلية وطنية لغرفة تبادل المعلومات، وأشار 11 طرفا إلى أنهم يخططون لتحسين هذه الآلية وأشار أربعة أطراف إلى أنهم يعتزمون إنشاء هذه الآلية.

37- وبالنسبة لبقية الأطراف، فإن تتبع التقدم الذي أحرزته الأطراف في تنفيذ آلية غرفة تبادل المعلومات ليس من الأمور التي يمكن توقعها في الواقع إذا تم القيام بذلك بطريقة يدوية. إذ أنه للتمكن من تتبع مثل هذا التقدم بطريقة فعالة، يوصى بإنشاء نظام على الانترنэт تستطيع أن تستخدمه بسهولة إحدى نقاط الاتصال الوطنية التابعة لآلية غرفة تبادل المعلومات للإبلاغ عن التقدم عند حدوثه. فعلى سبيل المثال، يمكن أن يكون النظام لديه خاصية الإبلاغ عن التقدم المحرز عن طريق البريد الإلكتروني. وعلاوة على ذلك، يمكن تصميم النظام بطريقة عامة من أجل لاستفادة منه جميع البرامج في إطار اتفاقية التنوع البيولوجي. ويرد مقتراح لمثل خدمة المعلومات هذه في المرفق الثالث.

الغاية 3 - يقوم الشركاء بتوسيع مهم شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات وخدماتها.

التقديم المحرز

38- إن تقديم قائمة غير حصرية عن مبادرات الشركاء الذين اشتركوا في شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات والخدمات الآلية سيتجاوز نطاق هذا التقرير. ولذلك، يبرز هذا القسم المساهمات المهمة من الأطراف الرئيسية والشركاء الرئيسيين منذ آخر اجتماع لمؤتمر الأطراف.

39- الاتحاد الأوروبي:

(أ) واصل تطوير نظامه لمعلومات التنوع البيولوجي في أوروبا (BISE) الذي يعتبر نقطة واحدة لإدخال البيانات والمعلومات عن التنوع البيولوجي ويدعم تنفيذ استراتيجية الاتحاد الأوروبي وأهداف أيشي للتنوع البيولوجي في أوروبا، ويعمل كآلية لغرفة تبادل المعلومات في الاتحاد الأوروبي (<http://biodiversity.europa.eu>)؛

(ب) نظم اجتماعات سنوية للشبكة الأوروبية لنقاط الاتصال الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات التي عقدت في وزارة البيئة الأوروبية (EEA) في كوبنهاغن، في نوفمبر/تشرين الثاني 2012 و 2013؛ (<http://biodiversity.europa.eu/chm-network/meetings>)

(ج) استمر في تحديث حزمة أدوات الآلية الأوروبية لغرفة تبادل المعلومات التي تتشكل بوابة خارجة عن التفكير التقليدي لآلية غرفة تبادل المعلومات لديها محتوى له خصائص إدارة وتنظيم. وأعدت وزارة البيئة الأوروبية حزمة الأدوات هذه بتمويل من الاتحاد الأوروبي وتقوم بتحديثه بالتعاون مع بلدان المستخدمين (<http://biodiversity.europa.eu/chm-network/the-european-chm-toolkit>)

(د) أعدت أداة تجميع لأهداف أيشي للتنوع البيولوجي يمكن أن تستخدمها الأطراف لتيسير مهام لإبلاغ إلى المؤسسات الأوروبية، والأمانة والاتفاقيات الأخرى المتعلقة بالتنوع البيولوجي؛

(ه) قامت بتمويل مشروع لدعم مبادرة الاتفاقيات البيئية المتعددة الأطراف للمعرفة والمعلومات المذكورة في الفقرة التالية؛

40- برنامج الأمم المتحدة للبيئة (يونيب):

(أ) استمر في تجميع الاتفاقيات البيئية المتعددة الأطراف من أجل إعداد نظم معلومات متجانسة ويمكن تشغيلها البيئي لصالح الأطراف من خلال مبادرته لإدارة معلومات وتعريف الاتفاقيات البيئية المتعددة الأطراف - (MEA) :IKM)

(ب) عزز من موقعه الشبكي لـ InforMEA الذي يحصد معلومات رئيسية (مواد المعاهدات، والأطراف، والمقررات، والأحداث، ونقط الاتصال الوطنية، والتقارير والخطط الوطنية) من أمانات الاتفاقيات البيئية المتعددة الأطراف من أجل تيسير البحث فيها بموجب بعض المصطلحات المتفق عليها؛

(ج) أبْرَم اتفاقيات تعاون داخلية مع مختلف الاتفاقيات البيئية المتعددة الأطراف لزيادة تقاسم المعلومات والمعارف ذات الصلة. ويلخص الجدول 4 أدناه الأنشطة المتوقعة في إطار اتفاق وقع عليه اليونيب مع الأمانة في مارس/آذار 2014 ([www.cbd.int/doc/agreements/agmt-unep-delc-informea-2014-03-13-ica-web-en.pdf](http://www.cbd.int/doc/agreements/agmt-unep-delc-informea-2014-03-13-ica-web-en.pdf))

(د) أطلق منبر المعرف "اليونيب على الهواء" ([www.unep.org/uneplive](http://www.unep.org/uneplive)) من أجل جمع ومعالجة وتقاسم العلوم البيئية والبحوث لسد الثغرات بين مقدمي البيانات والمستهلكين ([www.unep.org/NewsCentre/default.aspx?ArticleID=10690&DocumentID=2758](http://www.unep.org/NewsCentre/default.aspx?ArticleID=10690&DocumentID=2758))؛

الجدول 4 - الأنشطة المتوقعة في إطار اتفاق التعاون الداخلي مع اليونيب وشبكة معلومات الاتفاقيات البيئية المتعددة الأطراف (InforMEA).

النتائج/الآثار	النهاج	النشاط
معلومات اتفاقية التنوع البيولوجي مدمجة بالكامل داخل الموقع الشبكي InforMEA.	التوافر المستمر والمستدام لمعلومات اتفاقية التنوع البيولوجي على الموقع الشبكي InforMEA من خلال صيانة واجهة بینية لبرمجة التطبيقات (API) لهذا الموقع، المنفذة في أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي.	1
يمكن البحث داخل الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي والتقارير الوطنية مع الخطط والتقارير الوطنية لاتفاقيات بيئية متعددة الأطراف أخرى على الموقع الشبكي InforMEA.	مواصلة تنفيذ الواجهة البيئية لبرمجة التطبيقات (API)، لتقديم الدعم إلى الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي والتقارير الوطنية.	2
تم دمج مصطلحات اتفاقية التنوع البيولوجي في موسوعة أحد المشروعات في InforMEA.	تم دمج المصطلحات المتعلقة باتفاقية التنوع البيولوجي في موسوعة أحد المشروعات في InforMEA.	3
تنعكس مكونات اتفاقية التنوع البيولوجي في مرفق التعلم الإلكتروني الشامل التابع لـ InforMEA.	تم تقديم قائمة بوثائق التدريب ووثائق التعلم الرئيسية وهي جاهزة للدمج مع مرفق التعلم الإلكتروني التابع لـ InforMEA.	4

41- وتعاون برنامج الأمم المتحدة الإنمائي (يوندببي) مع الأمانة لإنشاء موقع شبكي لمنتدى الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي (<http://nbsapforum.net>) وهو منبر لإقامة الشبكات والتعاون للخبراء والممارسين المشتركين في إعداد وتنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي.

42- مركز التنوع البيولوجي في رابطة أمم جنوب شرق آسيا (ACB):

(أ) زاد من تطوير خدمته لتقاسم معلومات التنوع البيولوجي كآلية إقليمية لغوفة تبادل المعلومات للدول الأعضاء في رابطة أمم جنوب شرق آسيا (<http://chm.aseanbiodiversity.org>)؛

(ب) قدم الدعم للدول الأعضاء في رابطة أمم جنوب شرق آسيا في الجهود التي تبذلها لإنشاء آلياتها الوطنية لغرفة تبادل المعلومات؛

43- وأضافت المنظمة الدولية للفرنكوفونية (OIF) عنصراً للتنوع البيولوجي إلى شبكتها الاجتماعية Mediaterre وتعاونت مع الأمانة من أجل زيادة رؤية المحتوى الفرنسي المنشور من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات. وصدر الإخطار رقم 100-2013 (رقم المرجع SCBD/TSI/RS/ODM/82882) لإعلام الأطراف المتحدثة باللغة الفرنسية عن وجود عنصر التنوع البيولوجي في Mediaterre ولتشجيعها على استخدام هذه الخدمة الجديدة.

الإجراءات القادمة

44- سيستمر التعاون الجاري مع الشركاء الحاليين، بما في ذلك من أجل تنفيذ الأنشطة في إطار اتفاق التعاون مع اليونيب وInforMEA.

#### رابعاً - مشروع توصية

استناداً إلى محتوى الأقسام السابقة، قد يرغب الفريق العامل المفتوح العضوية المخصص لاستعراض تنفيذ الاتفاقية في اعتماد توصية على غرار ما يلي:

إن الفريق العامل المفتوح العضوية المخصص لاستعراض تنفيذ الاتفاقية،

إذ يشير إلى برنامج عمل آلية غرفة تبادل المعلومات دعماً للخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 (UNEP/CBD/COP/11/31) وأنشطتها الموصى بها،

وإذ يحيط علماً بالقرير المرحلي عن آلية غرفة تبادل المعلومات (UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.2)،

وإدراكاً منه بالحاجة إلى تحديد أولوية التطورات الأخرى في الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات نتيجة للموارد المحدودة المتاحة،

وإذ يشدد على أهمية تقديم خدمات معلوماتية فعالة من شأنها أن تسهم في تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 والاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي،

1- يدعو الأطراف والشركاء إلى تقديم معلومات من خلال الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات وتقديم تعليقات المستخدمين حيثما أمكن؛

2- يوصي بأن يستمر الأمين التنفيذي في تطوير خدمات معلوماتية للآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات، مع مراعاة تعليقات المستخدمين والتوصيات الصادرة عن اللجنة الاستشارية غير الرسمية لآلية غرفة تبادل المعلومات.

## -3- المرفق الأول

**حالة الأنشطة في إطار الغاية 1 من برنامج عمل آلية غرفة تبادل المعلومات**

يلخص الجدول أدناه حالة تنفيذ الأنشطة في إطار الغاية 1 من برنامج عمل آلية غرفة تبادل المعلومات دعماً لتنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 (UNEP/COP/11/31).

الجدول 5 - حالة تنفيذ الأنشطة في إطار الغاية 1 من برنامج عمل آلية غرفة تبادل المعلومات

الحالة	عنصر البرنامج	المرجع
الغاية 1: توفر الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات خدمات معلوماتية عالمية فعالة من أجل تيسير تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020.		
الهدف 1-1: تمكين أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي من إقامة آلية مركزية فعالة لغرفة تبادل المعلومات.	صيانته قائمة بالأنشطة ذات الأولوية المقرر القيام بها بشأن الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات، مع إقامة الاعتبار للتقدم المحرز، والقدرات المتوفرة، وتطور الاحتياجات لتمكين مؤتمر الأطراف، ضمن جملة أمور، في كل واحد من اجتماعاته، من استعراض التقدم المحرز، وعند الضرورة، تتعديل الأنشطة.	1-1-1
الهدف 2-1-1: إنشاء عمليات لرصد تطور وفاعلية الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات.	يرد في المرفق الثاني قائمة بالأنشطة ذات الأولوية.	2-1-1
الهدف 3-1-1: التأكيد من وجود القدرات لدى الأمانة لمواصلة تطوير وحفظ الموقع الشبكي لاتفاقية التنوع البيولوجي والخدمات الحديثة الأخرى للمعلومات في آلية غرفة تبادل المعلومات.	تم تجميع جميع خبرات الأمانة فيما يتعلق بتكنولوجيا الاتصالات في فريق واحد.	3-1-1
الهدف 4-1-1: التأكيد من وجود القدرات لدى الأمانة لإدارة المعرفة والمعلومات، بما في ذلك المصطلحات وإدارة الوثائق.	عين مسؤول للوثائق، وتمت عملية تعيين مساعد.	4-1-1
الهدف 5-1-1: تحديد أدوات أو خدمات ملائمة متاحة عموماً، وتقدير هذه الأدوات والخدمات واعتمادها، لزيادة قدرة واستدامة الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات بطريقة فعالة من حيث التكلفة.	تطورت تكنولوجيات الموقع الشبكي بسرعة وجرى النظر في سلسلة من الخيارات.	5-1-1
الهدف 6-1-1: تعظيم عملية الحفاظ على الموقع الشبكي لاتفاقية التنوع البيولوجي بجميع لغات الأمم المتحدة وذلك بالاستخدام السليم لتقنيات الترجمة الحديثة.	يجري استخدام أدوات تقنية لتعظيم ترجمة محتوى الموقع الشبكي. وقد يكون من الممكن زيادة هذا التعظيم بتطوير بعض الأدوات الحالية.	6-1-1
الهدف 2-2: إتاحة موقع شبكي ذي نوعية عالية بجميع لغات الأمم المتحدة.	حدث مناقشات داخلية وجاري القيام باستعراض وظيفي. وسوف تركز الاستراتيجية الحالية على تطوير خدمات معلوماتية دون إجراء تغييرات هيكلية رئيسية في الموقع الشبكي الحالي.	1-2-1

الحالة	عنصر البرنامج	المراجع
ينفذ بشكل مستمر بالموارد المتاحة.	صيانة وتحسين الموقع الشبكي لاتفاقية التنوع البيولوجي وبواباته ذات الصلة من حيث المحتوى والخدمات والمظهر وسهولة استخدامه، وإمكانية الاستخدام والدخول إليه مع مراعاة تعليمات المستخدمين.	2-2-1
يرد في الجدول 1 ملخص للتقدم المحرز في الترجمة.	جعل الموقع الشبكي لاتفاقية التنوع البيولوجي متاحاً بجميع لغات الأمم المتحدة.	3-2-1
في الوقت الحالي، لم يخطط لإجراء أي تغييرات هيكلية رئيسية، وسوف يعتمد التطوير مستقبلاً على الاتجاه الاستراتيجي المتخد.	التأكد من تطور الموقع الشبكي لاتفاقية التنوع البيولوجي وفقاً لاستراتيجية محتوى الشبكة الخاصة به.	4-2-1
<b>تشغيل كامل لتبادل المعلومات بفاعلية</b>		<b>الهدف 3-1</b>
جرى تطوير خدمات معلوماتية جديدة. وتم تعريف أنواع المعلومات لجمع المعلومات بشأن التنفيذ. وجارى التفزيذ التقني.	توسيع قاعدة المعلومات بطريقة تسمح بالدخول السهل والتعرف على المراجع المشتركة، وذلك بالاستمرار في إدماج معلومات ذات علاقة بالاتفاقية، مثل المقررات وبرامج العمل والأهداف والمؤشرات، وأنشطة التنفيذ، ومصادر الانترنت، والوثائق المرجعية، ودراسات الحالة، وأفضل الممارسات، ومواد تدريبية، والمنظمات، والخبراء، وتفاصيل الاتصال، والأحداث، والخريطة، ومراجع الأوساط المتعددة، والبنود الأخرى ذات الصلة.	1-3-1
تتضمن الخدمات المعلوماتية الجديدة عنصراً لإدارة حساب المستخدم. وهو عنصر ضروري لإقامة خدمات التعاون القائمة على المستخدمين.	إدماج أدوات التعاون في مجال عمل المستخدمين وتشجيع الأطراف، والخبراء، والممارسين، وأصحاب المصلحة الآخرين أن يحافظوا على الاتصال، وتقاسم الأفكار، والعمل معاً، مع توفير إمكانية سريعة للحصول على المعلومات المتصلة مباشرة بدور كل مستخدم وأنشطته.	2-3-1
تتضمن الخدمات المعلوماتية الجديدة نظاماً للتقديم على الانترنت يمكن الأطراف والمستخدمين المرخصين الآخرين من تقديم المعلومات.	تنفيذ نظام تقديم المعلومات على الانترنت نظراً لتحديث آلية قاعدة المعرف وأدوات التعاون من أجل تكين الأطراف وجميع أصحاب المصلحة من تقديم مساهمات تتصل بالاتفاقية وبنفيذها.	3-3-1
نفذ العديد من الخدمات المعلوماتية، بما في ذلك غرفة تبادل معلومات الحصول وتقاسم المنافع وآلية إيداع وتبادل المعلومات عن المناطق البحريّة المهمة إيكولوجياً أو بيولوجياً.	تنفيذ خدمات معلوماتية متخصصة وفقاً للمقررات التي اعتمدها مؤتمر الأطراف.	4-3-1
يجري تطوير واجهة بینية لبرمجة التطبيقات (API) لعرض سجلات آلية غرفة تبادل المعلومات. وهذه الواجهة البینية تستند إلى بروتوكول REST.	عرض البيانات الموجودة في الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات من خلال واجهات بینية جديدة تستند إلى المعايير المفتوحة كوسيلة لتيسير الحصول على المعلومات عن اتفاقية التنوع البيولوجي.	5-3-1

الحالات	عنصر البرنامج	المرجع
من المقرر إعداد هذه الأداة. وسوف تستند الأداة إلى واجهة بینية لبرمجة التطبيقات (API) المذكورة أعلاه.	تقديم الأدوات التي تمكن الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات من الوصول تلقائياً وعرض المعلومات ذات الصلة من الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات.	6-3-1
هناك استخدام متزايد للأجهزة المتنقلة. وقد أخذ ذلك في الاعتبار عند إقامة خدمات معلوماتية جديدة آلية غرفة تبادل المعلومات.	مواصلة تطوير واستخدام خدمات تبادل المعلومات لتيسير الوصول وعلى نطاق أوسع إلى المعلومات المتعلقة بالاتفاقية، تمشياً مع الاتجاهات التكنولوجية والاجتماعية.	7-3-1
تيسير أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي إنشاء شبكة من الخبراء والممارسين بين الأطراف والشركاء.	الهدف 1-4	
تعاون يوئيدي مع الأمانة لإنشاء الموقع الشبكي لمنتدى الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي بغرض الربط بين الخبراء والممارسين المشتركين في إعداد وتنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي.	إقامة شبكة سهلة الاستخدام على الانترنت لمتنبر نقاط الاتصال الوطنية، والخبراء، والممارسين، ونقاط الاتصال الأخرى للتشجيع على المشاركة.	1-4-1
سيتم تنفيذ هذا النشاط عندما تتوفر واجهة بینية لبرمجة التطبيقات (API).	النهوض بإقامة الشبكات بين الأطراف والشركاء عن طريق الربط بين الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات والآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.	2-4-1
يجري استكشاف الفرص مع الأطراف المهمة بالأمر. وتمثل إحدى الإمكانيات قيد النظر في استعمال شبكة الحياة كمنبر لتيسير التعاون التقني والعلمي.	استكشاف الفرص المتاحة لتيسير التعاون العلمي والتقني لتنفيذ الاتفاقية.	3-4-1
إتاحة الإرشاد للأطراف والشركاء من أجل تبادل المعلومات من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.	الهدف 1-5	
لم تصدر رسمياً بعد الواجهة البينية الجديدة لمعلومات، بما في ذلك بروتوكولات التشغيل البيني، والأشكال العامة، والمصطلحات المراقبة، والواجهة البينية لبرمجة التطبيقات، والمبادئ التوجيهية التقنية الأخرى.	إنشاء ونشر الموصفات لتبادل المعلومات من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات، بما في ذلك بروتوكولات التشغيل البيني، والأشكال العامة، والمصطلحات المراقبة، والواجهة البينية لبرمجة التطبيقات، والمبادئ التوجيهية التقنية الأخرى.	1-5-1
لم يتم بعد الانتهاء من إعداد الخدمات المعلوماتية الجديدة آلية غرفة تبادل المعلومات أو إطلاقها. وستقدم الإرشادات في الوقت المناسب.	تزويد الأطراف والشركاء بارشادات حول كيفية تبادل المعلومات من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات، بما في ذلك تقديم البيانات وعمليات التحقق منها.	2-5-1

## المرفق الثاني

**الأنشطة الحالية ذات الأولوية لمواصلة تطوير الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات**

تلعب غرفة تبادل المعلومات دوراً مسانداً في تنفيذ الاتفاقية. وهذا يفسر كيفية نشوء العديد من الطلبات لمواصلة تطوير هذه الآلية، وذلك من مختلف البرامج في إطار الاتفاقية. ونظراً لأن الأمانة لديها قدرات محدودة في مجال تكنولوجيا المعلومات من أجل الاستجابة بالكامل لهذه الطلبات، فقد نفذ تمرين لتحديد الأولوية، وانتهى العمل فيه خلال الربع الأول من عام 2014. ويحتوي الجدول أدناه، على قائمة بالأنشطة الحالية ذات الأولوية لمواصلة تطوير الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات حتى الاجتماع القادم لمؤتمر الأطراف.

**الجدول 6 – الأنشطة الحالية ذات الأولوية لمواصلة تطوير الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات (حتى 31/3/2014)**

النشاط	المجال
<b>الأنشطة الأساسية لآلية غرفة تبادل المعلومات</b>	
تحسينات للمظهر المرن لخدمات المعلوماتية الجديدة لآلية غرفة تبادل المعلومات من خلال تطبيق توسيم الاقاقية والشكل والانطباع (look-and-feel).	خدمات معلوماتية لآلية غرفة تبادل المعلومات
صيانة خدمات التشغيل البيئي القائمة مع الموقع الشبكي InforMEA (حل المشكلة التقنية بشأن الروابط غير الموجودة للتقارير الوطنية والاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي).	آلية تبادل المعلومات مع شبكة إدارة المعرف والمعلومات في الاتفاقيات البيئية المتعددة الأطراف (InforMEA)
إعداد مثال عملي للتشغيل البيئي باستخدام واجهة بینية جديدة لبرمجة التطبيقات (API)، من أجل السماح للموقع الشبكي للآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات بعرض المعلومات الوطنية التي تستضيفها الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات.	آلية تبادل المعلومات مع الواقع الشبكي الوطنية لغرفة تبادل المعلومات
إعداد نموذج يسمح للموقع الشبكي الحالي لاتفاقية التنوع البيولوجي بأن يعرض المحتوى المقدم من خلال الخدمات المعلوماتية الجديدة لآلية غرفة تبادل المعلومات.	الموقع الشبكي لاتفاقية التنوع البيولوجي
إعداد نظام على الانترنت لتبني تنفيذ آلية غرفة تبادل المعلومات.	تنبع التنفيذ
<b>أنشطة آلية غرفة تبادل المعلومات لدعم برامج الاتفاقيات</b>	
تحسينات على غرفة تبادل معلومات الحصول وتقاسم المنافع (أشكال الشجلات، والبحث، وتصميم الصفحة الشبكية).	الحصول وتقاسم المنافع
تحسينات على جهة إيداع المناطق البحرية المهمة إيكولوجياً أو بيولوجياً (شكل السجلات للتقديم، والبحث والعرض).	البحري والساحلي
إعداد بوابة شبكية عن مبادرة المحيطات المستدامة.	البحري والساحلي
نقل محتوى قاعدة البيانات (الأدوات، والخبراء، وأطر الإبلاغ، وخطط العمل).	المناطق المحمية
إعداد صفحات شبكية جديدة عن أهداف أىسي للتنوع البيولوجي.	أهداف أىسي للتنوع البيولوجي
إنشاء بوابة شبكية عن التنوع البيولوجي والتنوع الثقافي.	المعرف التقليدية
إنشاء بوابة شبكية عن التنوع البيولوجي من أجل رفاه الإنسان والتنمية المستدامة.	التنوع البيولوجي من أجل التنمية
تحسينات على الموقع الشبكي لعقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي. التقديم على الانترنت لأحداث وشراكة عقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي، والنهوض بمبادرة أبطال التنوع البيولوجي، والموجزات القطرية).	عقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي

## المرفق الثالث

## نظام على الإنترن特 تتبع تنفيذ آلية غرفة تبادل المعلومات

## ألف - مقدمة

1- إن تتبع التقدم الذي أحرزته الأطراف في تنفيذ آلياتها الوطنية لغرفة تبادل المعلومات ليس بالأمر الذي يمكن توقعه بالفعل إذا تم يدويا. ولكي يمكن تتبع هذا التقدم بشكل فعال، يوصى بإنشاء نظام على الإنترن特 سهل الاستخدام يمكن أن تستخدمه نقطة الاتصال الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات بسهولة للإبلاغ عن التقدم حال حدوثه. وعلاوة على ذلك، يمكن تصميم النظام بشكل عام لتحقيق منافع لجميع البرامج في إطار اتفاقية التنوع البيولوجي. وهذا المرفق يقدم مذكرة مفهوم تصف سمات للخدمة المعلوماتية هذه.

## باء - استعراض النظام

2- ينبغي أن تسمح السمات الرئيسية للخدمة المعلوماتية هذه أن تقوم نقاط الاتصال الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات بما يلي:

(أ) وصف الحالة الراهنة لآلياتهم الوطنية لغرفة تبادل المعلومات؛

(ب) وصف الأنشطة الرئيسية أو المشروعات الرئيسية المتصلة بآلياتهم الوطنية لغرفة تبادل المعلومات؛

(ج) تقديم تحديثات سريعة عند حدوث بعض تقدم في أي من هذه الأنشطة.

3- ويعتمد النظام الأساسي على أنواع المعلومات الثلاثة التي يرد وصفها في الجدول 7 أدناه. ومن المتوقع إعداد هذه الأشكال وتطويرها عند الضرورة.

## الجدول 7 - أنواع المعلومات

الوصف	أنشئ بواسطة	النوع
وصف الحالة الراهنة لآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات في بلد ما. عند تحرير هذا السجل، للمستخدم خيار تحديث قائمة الأنشطة المتصلة بالآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.	نقاط الاتصال الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات	حالة الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات
وصف عام موجز لأحد الأنشطة أو المشروعات المتصلة بآلية غرفة تبادل المعلومات. ضمن أشياء أخرى، يمكن وسم هذا النشاط مع عنصر أو أكثر من برنامج عمل آلية غرفة تبادل المعلومات. عند تحرير هذا السجل، للمستخدم خيار تحديث التقدم المحرز في هذا النشاط.	نقاط الاتصال الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات، أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي، أحد الشركاء.	النشاط
سجل يصف بعض التقدم في وقت معين. ويشبه شكل هذا السجل تسجيلا على المدونة (blog post).	نقاط الاتصال الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات، أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي، أحد الشركاء	تحديث التقدم

4- وبينما كان نوع معلومات حالة الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات محددا لبرنامج آلية غرفة تبادل المعلومات، فإن الأنشطة وتحديثات التقدم هي أنواع عامة تطبق على أي برنامج في إطار الاتفاقية. ويرجع ذلك إلى أن أي نشاط يمكن وسمه بعناصر تأتي من أي مقرر أو برنامج عمل. وينبغي أن يقدم اختيار الأوسام على أساس هرمي (من المقررات والبرامج إلى عناصر محددة).

## العمليات

5- عندما تدخل إحدى نقاط الاتصال الوطنية آلية غرفة تبادل المعلومات إلى البرنامج، فإن إحدى سجلاتها تتخذ شكل نموذج إلكتروني لوصف حالة آليتها الوطنية لغرفة تبادل المعلومات. ويتم تلقائياً إنشاء هذا السجل لكل دولة ولا يمكن حذفه. ويمكن تحريره بواسطة نقطة الاتصال الوطنية آلية غرفة تبادل المعلومات أو أي مستخدم آخر مرخص له بذلك. ويعتبر آخر نص منشور عن حالة الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات هو النص العام المتاح للجمهور ويمكن استبداله عندما تنشر نقطة الاتصال الوطنية هذه أي نسخ أخرى.

6- وعند تحديث سجل حالة الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات، تدعى نقطة الاتصال الوطنية إلى إضافة سجل واحد أو أكثر عن الأنشطة المتعلقة بالآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات. ويفتح ذلك نموذجاً منفصلاً يسمح لنقطة الاتصال الوطنية (أو مستخدم آخر مرخص له بذلك) بوصف هذا النشاط الجديد. ويبداً هذا الوصف مرة واحدة لكل نشاط أو مشروع رئيسي، ولكن دون إضافة أي تحديث للتقدم في هذا النشاط. وبدلاً من ذلك، يركز الوصف على المعلومات العامة المستقرة، وخصوصاً الأوصاف التي تربط هذا النشاط بهدف وطني، أو عنصر برنامج أو أي مرجع آخر ذي صلة. وتمثل إحدى السمات في حالة النشاط الذي يمكن أن يكون سارياً أو وارداً في الخطة أو منجزاً أو ملغياً. وبينما يكون التركيز على الأنشطة الحاضرة والمستقبلة، يكون نقطة الاتصال الوطنية آلية غرفة تبادل المعلومات الحرية في إنشاء سجلات عن أنشطة استكملت لقيام تدريجياً بتعزيز الذاكرة المؤسسة حول الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.

7- وعند تحديث سجل الأنشطة، تدعى نقطة الاتصال الوطنية آلية غرفة تبادل المعلومات إلى إضافة سجل أو أكثر عن تحرير التقدم. وهذه التحديثات ينبغي أن تكون سهلة الإدخال، مثل سجل على المدونة الإلكترونية أو رسالة على تويتر. وفي هذا المستوى ليست هناك حاجة إلى تكرار عناصر البيانات الوصفية التي سجلت بالفعل عند مستوى النشاط.

8- ومن المتوقع أيضاً إعداد آلية لقائمة بريدية للسماح لنقطة الاتصال الوطنية بتقديم تحديثات عن التقدم، من خلال بث الرسائل البريدية الإلكترونية، كما هو مشار في الجدول 8. ويمكن تشغيل ووقف هذه السمة بفتح تشكيل لدى المستخدم (مثلاً، يسمح بتحديث التقدم بالبريد الإلكتروني؟ [نعم/لا]). وتكون هناك عملية تحقق للحماية من أي رسائل خطأ محتملة، مثل ما يلي: عند استلام تحديث عن التقدم بالبريد الإلكتروني في النظام، ترسل إفادة مع الإشارة إلى الوصلة للتحقق من سجل تحرير التقدم الجديد أو التخلص عنه.

#### الجدول 8 - معلومات عن تحرير التقدم المرسلة عن طريق البريد الإلكتروني.

الرسالة بالبريد الإلكتروني	الوصف	سجل بتحديث التقدم
التاريخ	التاريخ	يستخدم تاريخ البريد الإلكتروني كتاريخ سجل تحرير التقدم.
المرسل	المستخدم	ينبغي أن يطابق البريد الإلكتروني للمرسل البريد الإلكتروني لمستخدم حالي لديه امتيازات بإدخال سجلات تحرير التقدم.
المرسل إليه	update@cbd.int	عنوان البريد الإلكتروني العام لتقديم تحرير التقدم.
الموضوع	العنوان	ينبغي أن يطابق العدد (#) هوية النشاط القائمة التي يمكن أن يضيف مستخدم محدد سجلات تحرير عن التقدم. ويستخدم الجزء الثاني من الموضوع كعنوان لسجل تحرير عن التقدم.
المحتوى	الوصف	يستخدم محتوى الرسالة كوصف لسجل تحرير عن التقدم.
المرفقات	المرفقات	تضاف المرفقات (الوثائق والصور) إلى سجل تحرير عن التقدم.